

**ACUERDO  
ENTRE  
LA REPÚBLICA ARGENTINA  
Y  
LA REPÚBLICA DE FINLANDIA  
SOBRE ASISTENCIA MUTUA Y COOPERACIÓN EN CUESTIONES  
ADUANERAS**

La República Argentina y la República de Finlandia, en adelante denominadas las "Partes",

CONSIDERANDO que las contravenciones a las leyes aduaneras son perjudiciales para los intereses económicos, comerciales, fiscales, sociales, culturales, industriales y agrícolas de las Partes;

CONVENCIDOS de que las acciones contra las contravenciones a las leyes aduaneras pueden hacerse más efectivas a través de una estrecha cooperación entre las autoridades aduaneras;

CONSIDERANDO la importancia de la exacta determinación de los derechos aduaneros y otros impuestos recaudados sobre la importación y la exportación, y de la correcta aplicación de medidas de prohibición, restricción y control, siendo que éstas últimas incluyen aquellas de aplicación de la legislación y regulaciones sobre mercadería falsificada y marcas registradas;

CONSIDERANDO que el tráfico ilícito de armas, municiones, explosivos, sustancias venenosas, materiales radioactivos, estupefacientes y sustancias psicotrópicas representan un peligro para la salud pública y la sociedad;

TENIENDO EN CUENTA la amenaza de la delincuencia transnacional organizada y los grupos terroristas con sus recursos sustanciales y la necesidad de combatirlos de manera efectiva;

TENIENDO EN CUENTA la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional adoptada en Nueva York el 15 de noviembre de 2000, que sienta el marco para la asistencia mutua internacional en cuestiones penales con el fin de prevenir y luchar contra la delincuencia organizada transnacional;

TOMANDO EN CONSIDERACIÓN las disposiciones de la Convención Única sobre Estupefacientes de 1961 con sus modificatorias, y la Convención sobre Sustancias Psicotrópicas de 1971 con sus modificatorias, elaboradas por iniciativa de la Organización de las Naciones Unidas, como así también la

Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Psicotrópicas de 1988 con su Anexo y modificatorias;

TOMANDO EN CONSIDERACIÓN también los instrumentos pertinentes del Consejo de Cooperación Aduanera, en particular, las Recomendaciones sobre asistencia administrativa mutua del 5 de diciembre de 1953;

Han acordado lo siguiente

### **Artículo 1** **Definiciones**

Para los fines de este Acuerdo

- a) “leyes aduaneras” significará toda disposición legal o regulatoria aplicable por las autoridades aduaneras de las Partes en relación con la importación, exportación, tránsito, almacenamiento y circulación de mercaderías, incluidos los métodos de pago, sea que estén relacionados con derechos aduaneros, impuestos u otras cargas recaudados por las autoridades aduaneras, o a las medidas de prohibición, restricción o control;
- b) “autoridad aduanera” significará la Administración Federal de Ingresos Públicos para la República Argentina y la Aduana Finlandesa para la República de Finlandia, competente en la aplicación de las disposiciones mencionadas en el inciso a) de este Artículo;
- c) “contravención a las leyes aduaneras” significará toda violación o tentativa de violación a las leyes aduaneras;
- d) “tributos aduaneros” significarán todos los derechos aduaneros y todo otro derecho, impuesto y carga que se recauden en relación con la importación o exportación de mercaderías, pero que no incluya las tasas y cargas limitadas en monto a los costos aproximados de los servicios brindados. En el caso de la República de Finlandia, se incluyen los derechos e impuestos establecidos por los organismos competentes de la Unión Europea;
- e) “persona” significará cualquier persona física o jurídica, salvo que el contexto exija lo contrario;
- f) “datos personales” significará para Finlandia: toda información relacionada con una persona física determinada o determinable y para la República Argentina: toda información relacionada con una persona física o de existencia ideal determinada o determinable;

g) “estupeficientes” significará toda sustancia natural o sintética enumerada en las Listas I y II de la Convención Única sobre Estupeficientes de 1961 y sus modificatorias, como así también toda sustancia asimilada a los estupeficientes en la legislación nacional;

h) “sustancias psicotrópicas” significará toda sustancia natural o sintética enumerada en las Listas I, II, III y IV de la Convención sobre Sustancias Psicotrópicas de 1971 y sus modificatorias, como así también toda sustancia asimilada a las sustancias psicotrópicas en la legislación nacional;

i) “precursores” significará las sustancias químicas enumeradas en el Anexo a la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupeficientes y Psicotrópicos de 1988 y sus modificatorias;

j) “entrega controlada” significará la técnica de permitir que remesas ilícitas salgan, pasen por o entren en los territorios de las Partes con el conocimiento y bajo la supervisión de sus autoridades competentes, con el fin de detectar e identificar a las personas involucradas en las contravenciones a las leyes aduaneras;

k) “autoridad aduanera requirente” significará la autoridad aduanera de una de las Partes cuando solicita asistencia en cuestiones aduaneras;

l) “autoridad aduanera requerida” significará la autoridad aduanera de una de las Partes cuando se le solicita la asistencia.

## **Artículo 2 Alcance del Acuerdo**

1. Las Partes, por medio de sus autoridades aduaneras y conforme con las disposiciones del presente Acuerdo, se prestarán asistencia:

a) con el fin de asegurar que las leyes aduaneras sean cumplidas de manera correcta;

b) con el fin de prevenir, investigar y enjuiciar contravenciones a las leyes aduaneras;

c) en casos relacionados con la entrega/ notificación de documentos relativos a la aplicación de leyes aduaneras.

2. La asistencia dentro del marco del presente Acuerdo se brindará conforme con la legislación vigente en el territorio de la Parte a la que pertenece la autoridad aduanera requerida y dentro de la competencia y recursos

disponibles de la autoridad aduanera requerida. De ser necesario, la autoridad aduanera requerida podrá hacer los arreglos necesarios para que la asistencia sea brindada por otra autoridad competente.

3. El presente Acuerdo no establece el recupero de derechos aduaneros, impuestos y otras cargas.

4. El presente Acuerdo no afectará la aplicación de los Acuerdos internacionales sobre asistencia legal en cuestiones penales o acuerdos internacionales sobre cooperación aduanera a los que las Partes se hayan adherido.

### **Artículo 3 Alcance de la asistencia**

1. Dentro del contexto de sus respectivas disposiciones legales y regulatorias, las autoridades aduaneras de las Partes se intercambiarán información – a solicitud y luego de una investigación previa, de ser necesario – que les permita asegurar la correcta recaudación de derechos aduaneros e impuestos, en especial información que facilite:

a) la determinación del valor imponible, la clasificación arancelaria y el origen de la mercadería;

b) la aplicación de las disposiciones relativas a prohibiciones, restricciones y controles.

2. Por solicitud, la autoridad aduanera requerida brindará toda la información sobre las leyes y procedimientos aduaneros aplicables en el territorio de esa Parte que sean pertinentes para las investigaciones relacionadas con una contravención a las leyes aduaneras.

3. Las autoridades aduaneras se brindarán mutuamente, por solicitud o por iniciativa propia, la información y documentos que ayuden a asegurar la correcta aplicación de las leyes aduaneras y la prevención, investigación y represión de contravenciones a las leyes aduaneras.

4. Cualquiera de las autoridades aduaneras, al realizar investigaciones en nombre de la otra autoridad aduanera, actuará como si las realizara por cuenta propia o por solicitud de otra autoridad en esa Parte.

5. En el caso de que la autoridad aduanera requerida no fuere la agencia apropiada para cumplir con la solicitud, la transmitirá sin demora a la agencia interna correspondiente y buscará la cooperación de dicha agencia.

#### **Artículo 4 Casos de asistencia**

Por iniciativa propia o por solicitud, las autoridades aduaneras se brindarán la siguiente información:

- a) si las mercaderías importadas al territorio de una de las Partes han sido exportadas legalmente desde el territorio de la otra Parte, y el régimen aduanero aplicable a la mercadería, si existiere;
- b) si las mercaderías exportadas desde el territorio del de una de las Partes han sido importadas legalmente al territorio de la otra Parte y el régimen aduanero aplicable a la mercadería, si existiere;
- c) si las mercaderías que gozan de un tratamiento favorable al momento de su exportación del territorio de una Parte han sido importadas correctamente al territorio de la otra Parte, entendiéndose que también se brindará información sobre todas las medidas de control a las que fueran sometidas dichas mercaderías.

#### **Artículo 5 Vigilancia especial**

1. Por solicitud, la autoridad aduanera requerida suministrará información y ejercerá una vigilancia especial sobre:

- a) las personas de las cuales la autoridad aduanera requirente sepa que han cometido o están sospechadas de cometer una contravención a las leyes aduaneras, especialmente aquellas que entran o salen del territorio de la Parte a la que pertenece la autoridad aduanera requerida;
- b) movimientos de mercaderías sobre las cuales la autoridad aduanera requirente notifique que dan lugar a sospechas de un tráfico ilícito hacia el territorio de la Parte requirente;
- c) medios de transporte que la autoridad aduanera requirente sospeche fueron utilizados para cometer contravenciones a las leyes aduaneras en vigor en el territorio de cualquiera de las Partes;
- d) lugares utilizados para almacenar mercaderías que la autoridad aduanera requirente sospeche son utilizados para cometer contravenciones a las leyes aduaneras en vigor en el territorio de cualquiera de las Partes.

2. Dentro de su competencia, las autoridades aduaneras de las Partes impedirán:

- a) la exportación de mercaderías de las cuales se sabe o hay razones suficientes para sospechar que son exportadas al territorio de la otra Parte para ser utilizadas con otros fines que no sean el comercio lícito entre las Partes;
- b) la exportación de mercaderías cuya importación está prohibida al territorio de la otra Parte.

### **Artículo 6**

#### **Acciones contra el tráfico ilícito de mercaderías de especial importancia**

Por iniciativa propia o por solicitud y sin demora, las autoridades aduaneras se proporcionarán toda información pertinente sobre las actividades, llevadas a cabo o planificadas, que constituyan o puedan constituir una contravención a las leyes aduaneras en vigor en el territorio de una de las Partes, especialmente con relación al movimiento de:

- a) armas, municiones y explosivos;
- b) mercaderías sensibles y estratégicas sujetas a control conforme con los tratados internacionales y acuerdos multilaterales pertinentes o regímenes y/o obligaciones concurrentes de no proliferación;
- c) estupefacientes, sustancias psicotrópicas y precursores;
- d) objetos de arte y antigüedades que tengan un significativo valor histórico, cultural o arqueológico;
- e) sustancias venenosas, materiales radioactivos como así también otras mercaderías y sustancias peligrosas para el medio ambiente o la salud;
- f) mercaderías sujetas a altos aranceles o impuestos, en particular, bebidas alcohólicas y tabaco;
- g) mercaderías que violen los Derechos de Propiedad Intelectual;
- h) bienes paleontológicos.

## **Artículo 7** **Entregas controladas**

1. Las autoridades aduaneras, de común acuerdo y dentro de su competencia determinada por la legislación nacional, utilizarán entregas controladas con el fin de identificar a las personas involucradas en una contravención. Cuando la decisión de usar la entrega controlada no estuviere dentro de la competencia de la autoridad aduanera, la misma iniciará acciones de cooperación con las autoridades nacionales que tengan tal competencia o transferirá el caso a dicha autoridad.
2. Con el consentimiento de las autoridades nacionales competentes, las partidas ilícitas cuya entrega vigilada se haya acordado podrán ser interceptadas y autorizadas a proseguir su curso con las mercaderías intactas o podrán ser secuestradas o reemplazadas en forma total o parcial.
3. Las decisiones relativas a la utilización de la entrega controlada se tomarán para cada caso en particular y, de ser necesario, se considerarán arreglos financieros y entendimientos acordados entre las autoridades nacionales competentes.
4. La entrega controlada no deberá causar peligro significativo para la vida, la salud o la libertad de cualquier persona, o cualquier peligro significativo con importantes daños al medio ambiente, los bienes o los activos.

## **Artículo 8** **Forma y sustancia de las solicitudes de asistencia**

1. Las solicitudes conforme con este Acuerdo serán realizadas por escrito. Estarán acompañadas de los documentos necesarios para permitir dar cumplimiento a la solicitud. Cuando la urgencia de la situación así lo requiera, se podrán aceptar solicitudes orales, las cuales deberán ser confirmadas por escrito inmediatamente.
2. Las solicitudes realizadas conforme al inciso 1 de este Artículo contendrán la siguiente información:
  - a) la autoridad aduanera que realiza la solicitud;
  - b) la medida solicitada;

- c) el objeto y motivos de la solicitud;
  - d) leyes, normas y otros elementos legales pertinentes;
  - e) indicaciones lo más exactas y exhaustivas posibles de las personas que son objeto de las investigaciones;
  - f) un resumen de los hechos relevantes y de las investigaciones realizadas, salvo en los casos comprendidos por el Artículo 9.
3. Las solicitudes de asistencia serán presentadas en idioma inglés.
4. Si una solicitud no cumple con los requisitos formales, se podrá exigir que sea corregida o completada. Sin embargo, se podrán ordenar medidas precautorias.

#### **Artículo 9 Notificación de documentos**

1. Por solicitud de la autoridad aduanera de una Parte, la autoridad aduanera de la otra Parte notificará a las personas involucradas, residentes o establecidas en el territorio de la Parte a la que pertenece, sobre los documentos relacionados con medidas o decisiones tomadas por las autoridades administrativas en aplicación de las leyes aduaneras.
2. La notificación de documentos será redactada conforme con la legislación vigente en el territorio de la Parte a la que pertenece la autoridad aduanera requerida. Sin embargo, la notificación de documentos también podrá ser redactada siguiendo una forma o método particular contenido en la solicitud, siempre que ello no sea contrario a las leyes de la Parte requerida.
3. Se podrá considerar como evidencia de la notificación un acuse de recibo con fecha y firma o un certificado de la autoridad competente requerida, que indique el método y fecha de la notificación.

#### **Artículo 10 Investigaciones**

1. Por solicitud de una autoridad aduanera, la otra autoridad aduanera iniciará investigaciones relacionadas con transacciones que son o parecieran ser contrarias a las leyes aduaneras vigentes en el territorio de la Parte al que

pertenece la autoridad aduanera requirente y le comunicará los resultados de tales investigaciones a la autoridad aduanera requirente.

2. Dichas investigaciones se realizarán en cumplimiento de las leyes vigentes en el territorio de la Parte a la que pertenece la autoridad aduanera requerida. La autoridad aduanera requerida actuará como si lo hiciera por cuenta propia.

3. Ante solicitud por escrito a efectos de investigar una contravención a las leyes aduaneras, los funcionarios designados especialmente por la autoridad aduanera requirente podrán, con autorización de la autoridad aduanera requerida y sujeto a las condiciones que esta última pueda imponer:

a) obtener de las oficinas de la autoridad aduanera requerida información con respecto de dicha contravención de las leyes aduaneras;

b) estar presentes en el territorio de la otra Parte durante una investigación, realizada por la autoridad aduanera requerida, que sea de interés para la autoridad aduanera requirente.

#### **Artículo 11** **Archivos y documentos**

1. Por iniciativa propia o por solicitud, la autoridad aduanera de una Parte brindará a la autoridad aduanera de la otra Parte informes, registros de evidencia o copias certificadas de los documentos que brinden toda la información disponible sobre operaciones, realizadas o planeadas, que constituyan o parezcan constituir una contravención a las leyes aduaneras vigentes en el territorio de esa otra Parte.

2. Los documentos establecidos en el presente Acuerdo podrán ser reemplazados por información computarizada en cualquier forma con el mismo propósito. Todos los materiales pertinentes para la interpretación o utilización de la información y documentos deberán ser presentados al mismo tiempo.

3. Se solicitarán los originales de los documentos y archivos sólo en los casos en los cuales las copias certificadas no fueran suficientes.

4. Los archivos y documentos originales recibidos en virtud de este Acuerdo serán devueltos tan pronto como sea posible.

## **Artículo 12**

### **Expertos y testigos**

1. Previa solicitud de una Parte relacionada con una contravención a las leyes aduaneras, la autoridad aduanera requerida podrá autorizar a sus funcionarios, siempre que sea posible, a comparecer ante las autoridades competentes de la otra Parte. Dichos funcionarios comparecerán en calidad de expertos o testigos y presentarán evidencia con respecto a hechos que ellos hayan establecido en cumplimiento de sus funciones oficiales. La solicitud deberá indicar claramente para qué caso y en qué calidad deberán comparecer.

2. De ser necesario, la autoridad aduanera que acepte la solicitud estipulará con precisión en la autorización emitida los límites dentro de los cuales sus funcionarios pueden testificar.

## **Artículo 13**

### **Disposiciones para los funcionarios visitantes**

Cuando en las circunstancias previstas por el presente Acuerdo, los funcionarios de la autoridad aduanera de una Parte estén presentes en el territorio de la otra Parte, deberán en todo momento estar en condiciones de probar su carácter oficial. No deberán usar uniforme ni portar armas.

## **Artículo 14**

### **Uso de la información y documentos**

1. La información, documentos y otras comunicaciones obtenidas serán utilizados a los fines de este Acuerdo y podrán ser usados con otros fines sólo con el consentimiento previo por escrito de la autoridad aduanera que brindó la información y serán sometidos a cualquier restricción establecida por dicha autoridad. Estas disposiciones no son aplicables a la información, documentos y otras comunicaciones relacionadas con contravenciones relativas a estupefacientes y sustancias psicotrópicas. Tal información podrá ser comunicada a otras autoridades nacionales competentes directamente involucradas en la lucha contra el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas.

2. Toda información comunicada en cualquiera de sus formas conforme al presente Acuerdo será de naturaleza confidencial. Estará amparada por la obligación de confidencialidad oficial y gozará de la protección acordada al mismo tipo de información y documentos en virtud de la legislación vigente en el territorio de la Parte a la que pertenece la autoridad aduanera que la recibió.

3. El inciso 1 del presente Artículo no impedirá el uso de la información en procesos judiciales o administrativos emprendidos como consecuencia del incumplimiento de las leyes aduaneras.

### **Artículo 15** **Protección y uso de datos personales**

1. Conforme con la legislación vigente en los territorios de las Partes, la protección de los datos personales intercambiados en virtud del presente Acuerdo, estará sujeta a las siguientes condiciones como mínimo:

a) Sin perjuicio de las disposiciones del Artículo 3, los datos personales no serán transmitidos cuando haya razones suficientes para presumir que la transferencia o uso de los datos a transmitir podría ser contraria a la legislación de una de las Partes, en particular la relativa a la protección de datos personales. Previa solicitud, la autoridad aduanera que recibe los datos, informará a la autoridad aduanera que los brinda, del uso hecho de los datos brindados y de los resultados obtenidos;

b) los datos personales solo podrán ser transmitidos a las autoridades aduaneras y otras autoridades de aplicación de la ley, y en caso de que sea necesario para fines procesales, a autoridades judiciales y a la procuración general. Tales datos solo serán comunicados a personas que los necesiten para dichos fines salvo que las autoridades que los brinden acepten que sean comunicados para cada caso en particular y la ley que regula a las autoridades que reciben los datos lo permita;

c) la autoridad aduanera requerida deberá corroborar que los datos personales por remitir sean válidos y correctos. La autoridad aduanera que transmite los datos asegurará que los mismos sean correctos y estén actualizados. De ser necesario, la autoridad aduanera requirente corregirá, destruirá o eliminará los datos personales.

d) junto con los datos personales, la autoridad aduanera requerida brindará información sobre el plazo en el cual se solicita que los datos sean eliminados conforme con su propia legislación. Los datos personales serán conservados por un período que no exceda el necesario para los fines para los cuales los mismos fueron comunicados;

e) Las autoridades aduaneras llevarán un registro de los datos personales enviados o recibidos y protegerán de manera efectiva a los datos personales de accesos, modificaciones, publicaciones, daños o destrucciones no autorizados;

f) Aún cuando cesen en sus funciones, los funcionarios aduaneros están obligados a guardar confidencialidad con relación a los datos personales, según lo previsto por sus legislaciones nacionales.

2. Cuando se intercambien datos personales en virtud del presente Acuerdo, las Partes asegurarán un estándar de protección de datos equivalente, como mínimo, al que resultare de la implementación de los principios contenidos en el Anexo del presente Acuerdo, que es parte integral del mismo.

3. Las Partes se notificarán mutuamente cuál es la autoridad nacional competente a quien se pueden enviar consultas relativas a la protección de datos personales.

#### **Artículo 16**

##### **Uso de la información y documentos como evidencias**

1. Conforme con los fines del presente Acuerdo y dentro del alcance del mismo, las autoridades aduaneras podrán utilizar información y documentos obtenidos conforme con el presente Acuerdo como evidencia en sus registros de prueba, informes y testimonios, y procesos judiciales ante los tribunales.

2. El uso que se haga de tales datos y documentos como evidencia en tribunales y el peso que se le otorgue será determinado de conformidad con la legislación nacional de las Partes.

#### **Artículo 17**

##### **Excepciones a la obligación de brindar asistencia**

1. Si la autoridad aduanera requerida de una Parte considera que el cumplimiento de la asistencia que le fue solicitada pudiere ser perjudicial para su soberanía, seguridad, orden público u otros intereses esenciales de esa Parte, o que pudiere conllevar una violación a un secreto industrial, comercial o profesional, o que pudiere ser contrario a los principios básicos de su sistema legal interno, podrá rehusarse a brindar asistencia, o brindarla parcialmente, o brindarla sujeto a ciertas condiciones o requisitos.

2. Si la autoridad aduanera requirente presenta una solicitud de asistencia a la cual ella misma no podría dar curso si este pedido le fuera presentado por la autoridad aduanera requerida, señalará el hecho en su solicitud. El cumplimiento de dicha solicitud quedará a discreción de la autoridad aduanera requerida.

3. La autoridad aduanera requerida podrá diferir la asistencia cuando haya razones para creer que obstaculizará una investigación, proceso o diligencia judicial en curso. En este caso, la autoridad aduanera requerida consultará a la autoridad aduanera requirente para determinar si puede brindarse la asistencia bajo reserva de que se cumplan los términos y condiciones fijadas por la autoridad aduanera requerida

4. Cuando la asistencia sea negada o diferida, las autoridades aduaneras se notificarán los motivos de esta negación o de esta postergación. No será necesaria que la Parte fundamente su negatoria cuando ésta obedezca a posibles perjuicios a su soberanía, seguridad, orden público u otros intereses esenciales de la misma.

#### **Artículo 18 Costos**

1. Las autoridades aduaneras renunciarán a todas las reclamaciones de reembolso de los costos derivados de la ejecución del presente Acuerdo, salvo los gastos y asignaciones pagados a expertos y testigos, como así también los costos de traductores e intérpretes que no sean empleados del gobierno que correrán a cargo de la autoridad aduanera requirente.

2. Si la tramitación de una solicitud requiere que se incurra en costos de naturaleza sustancial y extraordinaria, las Partes se consultarán para fijar los términos y las condiciones bajo los cuales se tramitará la solicitud, así como el modo en que deberán satisfacerse los costos

#### **Artículo 19 Complementariedad**

Sin perjuicio de los Artículos 14 y 15, el presente Acuerdo no perjudicará las disposiciones de la Unión Europea que regulan la comunicación entre los servicios competentes de la Comisión de Unión Europea y las autoridades aduaneras de la República de Finlandia sobre cualquier información obtenida en cuestiones aduaneras que pudieran ser de interés de la Unión Europea, como así tampoco las del MERCORSUR que regulan la comunicación entre las autoridades aduaneras de la República Argentina y las autoridades aduaneras de los restantes países que integran el MERCOSUR.

## **Artículo 20**

### **Ejecución del Acuerdo**

1. La asistencia en virtud del presente Acuerdo será llevada a cabo directamente entre las autoridades aduaneras de las Partes.
2. Las autoridades aduaneras decidirán sobre la celebración de acuerdos más detallados para facilitar la ejecución del presente Acuerdo.
3. Las autoridades aduaneras podrán tomar medidas para que sus funcionarios, responsables por la investigación o represión de contravenciones a las leyes aduaneras, mantengan relaciones directas y personales entre ellos de conformidad con los procedimientos administrativos internos.
4. Todas las cuestiones controversiales relacionadas con la ejecución e interpretación del presente Acuerdo serán resueltas mediante negociaciones entre las autoridades aduaneras de las Partes. Los conflictos que no encuentren solución amigable serán dirimidos por los canales diplomáticos.
5. La información mencionada en el presente Acuerdo será comunicada a los funcionarios designados especialmente a tal fin por cada autoridad aduanera.

## **Artículo 21**

### **Aplicación territorial**

El presente Acuerdo será aplicable al territorio aduanero de la República Argentina y al territorio aduanero de la República de Finlandia, tal como se encuentra definido en sus respectivas disposiciones nacionales legales y administrativas.

## **Artículo 22**

### **Agregados y enmiendas**

Se podrán introducir agregados y enmiendas al presente Acuerdo por consentimiento mutuo de las Partes formalizados mediante Protocolos separados que serán parte integrante del Acuerdo. Dichos Protocolos entrarán en vigor de acuerdo con el procedimiento descrito en el Artículo 23 del presente Acuerdo.

**Artículo 23**  
**Entrada en vigor y terminación**

1. Las Partes se notificarán mediante notificación escrita a través de los canales diplomáticos cuando todos los requisitos legales nacionales necesarios para la entrada en vigor del presente Acuerdo hayan sido terminados. El Acuerdo entrará en vigor sesenta días luego de recibida la última notificación.
2. Se firma el presente Acuerdo por un período ilimitado. Cualquiera de las Partes podrá terminarlo por notificación escrita mediante la vía diplomática.
3. La terminación surtirá efecto seis meses después de recibida la mencionada notificación por la otra Parte.
4. Los procedimientos que estén en curso al momento de la terminación se completarán, dentro de lo posible, con arreglo a las disposiciones del presente Acuerdo.

EN FE DE LO CUAL los abajo firmantes, contando con la debida autorización, han firmado este Acuerdo.

Hecho en Buenos Aires, a los 4 días del mes de dicembre del año 2015, en dos originales, cada uno en los idiomas español, inglés y finlandés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés

POR  
LA REPÚBLICA ARGENTINA



POR  
LA REPÚBLICA DE FINLANDIA



**ANEXO  
AL ACUERDO ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA  
Y LA REPÚBLICA DE FINLANDIA  
SOBRE ASISTENCIA MUTUA Y COOPERACIÓN EN CUESTIONES  
ADUANERAS**

**PRINCIPIOS BÁSICOS PARA LA PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES**

1. La información personal que se procese automáticamente será:
  - a) obtenida y procesada de manera justa y legal;
  - b) almacenada con fines especificados y legítimos y no será utilizada de manera incompatible con esos fines;
  - c) adecuada, pertinente y no excesiva en relación con los fines para los cuales se almacena;
  - d) precisa y actualizada, cuando fuere necesario;
  - e) preservada de manera tal que permita identificar a los interesados por un tiempo no mayor que el requerido para los fines para los cuales se almacena la información.
  
2. No se podrá procesar de manera automática la información personal que revele origen racial, opiniones políticas o creencias religiosas o de otro tipo como ser filosóficas o morales, como así también información relativa a su afiliación sindical o personal relativa a la salud y la vida sexual, salvo que la legislación interna brinde salvaguardas apropiadas. Lo mismo se aplicará a datos personales relacionados con condenas penales.
  
3. Se tomarán medidas de seguridad apropiadas para garantizar la seguridad y confidencialidad de los datos personales, de modo de evitar su adulteración, pérdida, consulta o tratamiento no autorizado, y que permitan detectar desviaciones, intencionales o no, de información, ya sea que los riesgos provengan de la acción humana o del medio técnico utilizado.
  
4. Se le permitirá a toda persona:
  - a) establecer la existencia de un archivo automatizado de información personal, sus propósitos principales, como así también la identidad y residencia habitual o centro principal de actividades del responsable del archivo;

b) obtener confirmación en intervalos razonables, sin gastos ni demoras excesivas, si su información personal está almacenada en un archivo automatizado, como así también que se le comunique dicha información en una forma inteligible;

c) obtener, según sea el caso, la rectificación o eliminación de dicha información si ha sido procesada de manera contraria a las disposiciones de la legislación interna que regulan los principios básicos establecidos en los principios 1 y 2 del presente Anexo;

d) obtener una solución si no se cumple una solicitud de comunicación, rectificación o eliminación, según sea el caso, mencionada en los párrafos b) y c) del presente principio.

5.1. No se permitirá ninguna excepción a lo dispuesto por los puntos 1, 2 y 4 del presente Anexo, salvo dentro de los límites definidos en el punto siguiente.

5.2. Se permitirán excepciones a las disposiciones de los puntos 1, 2 y 4 del presente Anexo cuando las mismas estén establecidas en la legislación de la Parte respectiva y constituyan una medida necesaria en una sociedad democrática conforme a los intereses de:

- a) proteger la seguridad del Estado, la seguridad pública, los intereses monetarios del Estado o la represión de ilícitos penales;
- b) proteger al interesado o los derechos y libertades de otros.

5.3. Se podrán establecer por ley, restricciones al ejercicio de los derechos especificados en el punto 4, párrafos b) y d) del presente Anexo con respecto a archivos automatizados de información personal utilizados con fines estadísticos o de investigación científica en aquellos casos en que obviamente no haya riesgos de una vulneración de los derechos de los interesados.

6. Cada Parte se compromete a establecer sanciones y soluciones apropiadas para las violaciones a las disposiciones de la legislación interna que lleven a la práctica los principios establecidos en el presente Anexo.

7. Ninguna de las disposiciones del presente Anexo será interpretada de manera tal que limite o afecte de alguna otra manera la posibilidad de una Parte de otorgar a los interesados una medida más amplia de seguridad que la estipulada en el presente Anexo.

**SOPIMUS  
ARGENTIINAN TASAVALLAN  
JA SUOMEN TASAVALLAN  
VÄLISESTÄ KESKINÄISESTÄ AVUNANNOSTA JA YHTEISTYÖSTÄ  
TULLIASIOISSA**

Argentiinan tasavalta ja Suomen tasavalta, jäljempänä osapuolet, jotka

katsovat, että tullilakien vastaiset teot vahingoittavat osapuolten taloudellisia, kaupallisia, verotaloudellisia, yhteiskunnallisia ja kulttuurisia etuja sekä teollisuuden ja maatalouden etuja,

ovat vakuuttuneita siitä, että tullilakien vastaisten tekojen torjuntaa voidaan tehostaa niiden tulliviranomaisten välisellä tiiviillä yhteistyöllä,

katsovat, että on tärkeää määrätä oikein maahantuonnin tai maastaviennin yhteydessä kannettavat tullit ja muut verot sekä varmistaa kielto-, rajoitus- ja valvontatoimenpiteiden asianmukainen täytäntöönpano mukaan lukien tuoteväärennöksiä ja rekisteröityjä tavaramerkkejä koskevien lakien ja määräysten täytäntöönpanoon liittyvät toimenpiteet,

katsovat, että aseiden, ammusten, räjähteiden, myrkyllisten aineiden, radioaktiivisten aineiden, huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laitton kauppa muodostaa vaaran kansanterveydelle ja yhteiskunnalle,

ottavat huomioon merkittäviä voimavaroja omaavien kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden ja terroristiryhmien muodostaman uhan, sekä tarpeen torjua se tehokkaasti,

ottavat huomioon New Yorkissa 15. marraskuuta 2000 tehdyn kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaisen Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen, joka luo kehyksen kansainväliselle keskinäiselle avunannolle rikosasioissa kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden estämiseksi ja torjumiseksi,

ottavat huomioon määräykset, jotka sisältyvät Yhdistyneiden Kansakuntien alaisuudessa vuonna 1961 tehtyyn huumausaineyleissopimukseen, sellaisena kuin se on muutettuna, ja vuonna 1971 tehtyyn psykotrooppisia aineita koskevaan yleissopimukseen, sellaisena kuin se on muutettuna, sekä vuonna 1988 huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laitonta kauppaa vastaan

tehdyin Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimukseen ja sen liitteeseen, sellaisena kuin se on muutettuna,

ja jotka ottavat huomioon myös Tulliyhteistyöneuvoston asiaankuuluvat instrumentit, erityisesti 5. päivänä joulukuuta 1953 annetun suosituksen keskinäisestä hallinnollisesta avunannosta,

ovat sopineet seuraavaa:

### **1 artikla Määritelmät**

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- a) "tullilaeilla" niitä säännöksiä ja määräyksiä, joita osapuolten tulliviranomaiset soveltavat tavaroiden – mukaan lukien maksuvälineiden – tuontiin, vientiin, kauttakuljetukseen, varastointiin ja liikkumiseen ja jotka koskevat tulleja, veroja tai muita tulliviranomaisten kantamia maksuja taikka kielto-, rajoitus- tai valvontatoimenpiteitä;
- b) "tulliviranomaisella" Argentiinan tasavallassa liittovaltion tulli- ja verohallintoa ja Suomen tasavallassa Suomen Tullia, jotka ovat toimivaltaisia panemaan täytäntöön tämän artiklan (a) kohdassa tarkoitettuja säädöksiä;
- c) "tullilakien vastaisella teolla" tullilakien rikkomista tai sen yritystä;
- d) "tulleilla ja veroilla" tulleja ja kaikkia muita tavaroiden tuonnissa tai viennissä tai näiden yhteydessä kannettavia maksuja, veroja ja kuluja, mutta ei kuitenkaan maksuja tai kuluja, joiden määrä vastaa likimäärin suoritetuista palveluista aiheutuneita kustannuksia; mukaan lukien Suomen tasavallan osalta Euroopan unionin toimivaltaisten elinten määräämät tullit ja verot;
- e) "henkilöllä" luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, ellei asiayhteys muuta edellytä;
- f) "henkilötiedoilla" Argentiinan tasavallassa: mitä tahansa tietoja, jotka koskevat tunnistettua tai tunnistettavissa olevaa luonnollista tai oikeushenkilöä; ja Suomen tasavallassa: mitä tahansa tietoja, jotka koskevat tunnistettua tai tunnistettavissa olevaa luonnollista henkilöä;
- g) "huumausaineilla" eloperäistä tai synteettistä ainetta, jotka mainitaan vuoden 1961 huumausaineyleissopimuksen I ja II listassa, sellaisina kuin ne ovat muutettuina, sekä ainetta, joka on rinnastettu huumausaineisiin kansallisessa

lainsäädännössä;

h) "psykotropisilla aineilla" eloperäistä, synteettistä tai luonnosta saatavaa ainetta, joka mainitaan vuoden 1971 psykotropisia aineita koskevan yleissopimuksen I, II, III, ja IV listassa, sellaisina kuin ne ovat muutettuina, sekä mitä tahansa ainetta, joka on rinnastettu psykotropisiin aineisiin kansallisessa lainsäädännössä;

i) "huumausaineiden lähtöaineilla" kemiallisia aineita, jotka on lueteltu vuonna 1988 huumausaineiden ja psykotropisten aineiden laitonta kauppaa vastaan tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen liitteessä, sellaisena kuin se on muutettuna;

j) "valvotulla läpilaskulla" menettelytapaa, jolla laittomasti kuljetettujen tavaroiden sallitaan kulkea osapuolten alueelta, alueen kautta tai alueelle niiden toimivaltaisten viranomaisten tietien ja valvonnassa tullilakien vastaisiin tekoihin osallisten henkilöiden paljastamiseksi ja tunnistamiseksi;

k) "pyynnön esittäneellä tulliviranomaisella" sen osapuolen tulliviranomaista, joka pyytää apua tulliasioissa;

l) "pyynnön vastaanottaneella tulliviranomaisella" sen osapuolen tulliviranomaista, jolta pyydetään apua tulliasioissa;

## **2 artikla**

### **Sopimuksen soveltamisala**

1. Osapuolet antavat tulliviranomaistensa välityksellä ja tämän sopimuksen määräysten mukaisesti toisilleen apua

a) tullilakien asianmukaisen noudattamisen varmistamiseksi;

b) tullilakien vastaisten tekojen estämiseksi, tutkimiseksi ja niitä koskeviin syytetoimiin ryhtymiseksi;

c) tapauksissa, jotka koskevat tullilakien soveltamiseen liittyvien asiakirjojen tiedoksi antamista.

2. Tämän sopimuksen mukaista apua annetaan sen osapuolen alueella voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti, johon pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen kuuluu sekä pyynnön vastaanottaneen tulliviranomaisen toimivallan ja käytettävissä olevien voimavarojen rajoissa. Tarvittaessa pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen voi siirtää avunannon muun toimivaltaisen viranomaisen hoidettavaksi.

3. Tämä sopimus ei koske tullien, verojen ja muiden maksujen perintää.

4. Tämä sopimus ei rajoita niiden rikosasioissa annettavaa oikeusapua koskevien kansainvälisten sopimusten tai tulliyhteistyötä koskevien kansainvälisten sopimusten soveltamista, joita osapuolet ovat tehneet.

### **3 artikla Avunannon ala**

Säännöstensä ja määräystensä mukaisesti osapuolten tulliviranomaiset toimittavat toisilleen – pyynnöstä ja tarvittaessa ennakkotutkinnan suoritettuaan – kaikki tiedot, joiden avulla ne voivat varmistaa tullien ja verojen asianmukaisen kantamisen, ja erityisesti tiedot, jotka helpottavat

a) tavaroiden tullausarvon, tariffinimikkeen ja alkuperän määrittämistä;

b) kieltoja, rajoituksia ja valvontaa koskevien säännösten täytäntöönpanoa.

2. Pynnön vastaanottanut tulliviranomainen toimittaa pyynnöstä kaikki kyseisen osapuolen alueella sovellettavia tullilakeja ja menettelyjä koskevat tiedot, joilla on merkitystä tullilakien vastaisen teon tutkinnassa.

3. Tulliviranomaiset toimittavat toisilleen joko pyynnöstä tai oma-aloitteisesti tiedot ja asiakirjat, joiden avulla voidaan varmistaa tullilakien asianmukainen soveltaminen sekä tullilakien vastaisten tekojen estäminen, tutkinta ja torjunta.

4. Suorittaessaan tutkintaa toisen tulliviranomaisen puolesta kumpikin tulliviranomainen toimii siten kuin toimiessaan omaan lukuunsa tai oman osapuolensa toisen viranomaisen pyynnöstä.

5. Jollei pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen ole asianmukainen virasto täyttämään pyyntöä, se lähettää pyynnön viipymättä asianmukaiselle kotimaansa virastolle pyytäen siltä yhteistyötä.

### **4 artikla Avunantotapauksia**

Tulliviranomaiset ilmoittavat oma-aloitteisesti tai pyynnöstä toisilleen seuraavat tiedot:

a) onko osapuolen alueelle tuodut tavarat viety laillisesti toisen osapuolen alueelta, ja mihin tullimenettelyyn tavarat oli mahdollisesti asetettu;

b) onko osapuolen alueelta vietyt tavarat tuotu laillisesti toisen osapuolen alueelle, ja mihin tullimenettelyyn tavarat oli mahdollisesti asetettu;

c) onko tavarat, joille on myönnetty etuuskohtelu vietäessä ne osapuolen alueelta, tuotu asianmukaisesti toisen osapuolen alueelle; tällöin tietoja annetaan myös kaikista tullivalvontatoimenpiteistä, joita tavaroihin on kohdistettu.

## **5 artikla Erityisvalvonta**

1. Pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen toimittaa pyynnöstä tietoja ja kohdistaa erityisvalvontaa

a) henkilöihin, joiden pyynnön esittänyt tulliviranomainen tietää syyllistyneen tai epäilee syyllistyvän tullilakien vastaiseen tekoon, ja erityisesti henkilöihin, jotka liikkuvat sen osapuolen alueelle tai alueelta, johon pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen kuuluu;

b) tavaroiden liikkeisiin, joiden pyynnön esittänyt tulliviranomainen on ilmoittanut antavan aiheutta epäillä laitonta kauppaa, joka suuntautuu pyynnön esittäneen osapuolen alueelle;

c) kuljetusvälineisiin, joita pyynnön esittänyt tulliviranomainen epäilee käytettävän jommankumman osapuolen alueella voimassa olevien tullilakien vastaisissa teoissa;

d) tavaroiden varastointipaikkoihin, joita pyynnön esittänyt tulliviranomainen epäilee käytettävän jommankumman osapuolen alueella voimassa olevien tullilakien vastaisissa teoissa.

2. Toimivaltansa rajoissa osapuolten tulliviranomaiset estävät

a) sellaisten tavaroiden viennin, joita tiedetään tai todennäköisin syin epäillään vietävän toisen osapuolen alueelle käytettäväksi siellä muihin tarkoituksiin kuin osapuolten väliseen lailliseen kaupankäyntiin;

b) sellaisten tavaroiden viennin, joiden tuonti toisen osapuolen alueelle on kielletty.

## **6 artikla**

### **Erityisen merkittävien tavaroiden laittoman kaupan vastaiset toimet**

Tulliviranomaiset toimittavat viipymättä toisilleen oma-aloitteisesti tai pyynnöstä kaikki asiaan liittyvät tiedot suoritetuista tai suunnitelluista toimista, jotka ovat tai ilmeisesti ovat jommankumman osapuolen alueella voimassa olevien tullilakien vastaisia tekoja ja jotka koskevat erityisesti

- a) aseiden, ammusten ja räjähdysaineiden liikkumista;
- b) sellaisten arkaluonteisten ja strategisten tavaroiden liikkumista, joihin kohdistetaan asianomaisten kansainvälisten sopimusten ja monenvälisten järjestelyjen ja/tai niitä vastaavien asesulkupoliittisten velvoitteiden mukaista valvontaa;
- c) huumausaineiden, psykotrooppisten aineiden ja huumausaineiden lähtöaineiden liikkumista;
- d) sellaisten taide- ja antiikkiesineiden liikkumista, joilla on merkittävää historiallista, kulttuurista tai arkeologista arvoa;
- e) myrkyllisten aineiden, radioaktiivisten aineiden sekä muiden ympäristölle tai terveydelle vaarallisten tavaroiden ja aineiden liikkumista;
- f) korkeiden tullien tai verojen alaisten tavaroiden liikkumista, erityisesti alkoholijuomien ja tupakkatuotteiden liikkumista;
- g) tekijän- ja teollisoikeuksia loukkaavien tavaroiden liikkumista;
- h) paleontologisten tavaroiden liikkumista.

## **7 artikla**

### **Valvottu läpilasku**

1. Tulliviranomaiset käyttävät yhteisymmärryksessä ja kukin kansallisen lainsäädännön määräämän toimivaltansa puitteissa valvottua läpilaskua tunnistaakseen rikkomukseen osallistuvat henkilöt. Jollei valvotun läpilaskun käytöstä päättäminen kuulu tulliviranomaisen toimivaltaan, se ryhtyy yhteistyöhön kyseisen toimivallan omaavien kansallisten viranomaisten kanssa tai siirtää asian käsittelyn näille viranomaisille.

2. Laittomat lähetykset, joiden valvotusta läpilaskusta on sovittu, voidaan toimivaltaisten kansallisten viranomaisten suostumuksella joko pysäyttää ja laskea eteenpäin koskematta tavaroihin tai poistaen ne taikka korvaten ne

kokonaan tai osittain.

3. Valvotun läpilaskun käyttöä koskevat päätökset tehdään tapauskohtaisesti, ja tarvittaessa niihin voi liittyä toimivaltaisten kansallisten viranomaisten välisiä taloudellisia järjestelyitä ja sopimuksia.

4. Valvottu läpilasku ei saa aiheuttaa merkittävää vaaraa kenenkään henkilön hengelle, terveydelle tai vapaudelle tai mitään merkittävää vaaraa laajamittaisesta vahingosta ympäristölle, omaisuudelle tai varallisuudelle.

### **8 artikla**

#### **Avunantoa koskevien pyyntöjen muoto ja sisältö**

1. Tässä sopimuksessa tarkoitetut pyynnot tehdään kirjallisesti. Pyyntöön täyttämiseen tarvittavat asiakirjat liitetään pyyntöön. Myös suulliset pyynnot voidaan hyväksyä, jos se tilanteen kiireellisyyden vuoksi on tarpeen, mutta ne on välittömästi vahvistettava kirjallisesti.

2. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa pyynnöissä esitetään seuraavat tiedot:

- a) pyynnön esittävä tulliviranomainen;
- b) pyydetyt toimenpiteet;
- c) pyynnön tarkoitus ja aihe;
- d) asiaan liittyvä lainsäädäntö, säännöt ja muut oikeudelliset tekijät;
- e) mahdollisimman tarkat ja kattavat tiedot tutkinnan kohteena olevista henkilöistä;
- f) yhteenveto asiaa koskevista seikoista ja jo suoritetusta tutkinnasta lukuun ottamatta 9 artiklassa tarkoitettuja tapauksia.

3. Avunantoa koskevat pyynnot tehdään englannin kielellä.

4. Jos pyyntö ei täytä muotovaatimuksia, voidaan vaatia sen korjausta tai täydennystä; varotoimenpiteitä voidaan kuitenkin toteuttaa.

## **9 artikla**

### **Asiakirjojen tiedoksi antaminen**

1. Toisen osapuolen tulliviranomaisen pyynnöstä osapuolen tulliviranomainen antaa oman osapuolensa alueella asuville tai sinne sijoittuneille asianomaisille henkilöille tiedoksi asiakirjoja, jotka liittyvät tullilakien soveltamista koskeviin hallintoviranomaisten toimenpiteisiin ja päätöksiin.

2. Asiakirjojen tiedoksi antaminen toimitetaan sen osapuolen alueella voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti, johon pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen kuuluu. Asiakirjojen tiedoksi antaminen voidaan kuitenkin toimittaa myös noudattaen pyynnössä esitettyä erityistä muotoa tai menettelyä, edellyttäen, ettei tätä voida pitää pyynnön vastaanottaneen osapuolen lakien vastaisena.

3. Tiedoksiannon todisteena voi olla asianomaisen henkilön antama, päiväyksellä ja allekirjoituksella varustettu vastaanottotodistus tai pyynnön vastaanottaneen osapuolen toimivaltaisen viranomaisen antama todistus, josta käyvät ilmi tiedoksiantotapa ja -päivä.

## **10 artikla**

### **Tutkinta**

1. Tulliviranomainen ryhtyy toisen tulliviranomaisen pyynnöstä tutkimaan toimia, jotka ovat tai ilmeisesti ovat sen osapuolen alueella voimassa olevien tullilakien vastaisia, johon pyynnön esittänyt tulliviranomainen kuuluu, ja se ilmoittaa tämän tutkinnan tulokset pyynnön esittäneelle tulliviranomaiselle.

2. Tutkinta suoritetaan sen osapuolen alueella voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti, johon pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen kuuluu. Pynnön vastaanottanut tulliviranomainen toimii siten kuin toimiessaan omaan lukuunsa.

3. Tullilakien vastaisen teon tutkintaa varten voivat pyynnön esittäneen tulliviranomaisen erityisesti nimeämät virkamiehet kirjallisen pyynnön perusteella, pyynnön vastaanottaneen tulliviranomaisen luvalla ja sen mahdollisesti asettamin ehdoin

a) saada pyynnön vastaanottaneen tulliviranomaisen yksiköistä tietoja, jotka koskevat kyseistä tullilakien vastaista tekoa,

b) olla läsnä tutkinnassa, jota pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen suorittaa toisen osapuolen alueella ja jolla on merkitystä pyynnön esittäneelle tulliviranomaiselle.

## **11 artikla Tiedostot ja asiakirjat**

1. Osapuolen tulliviranomainen toimittaa oma-aloitteisesti tai pyynnöstä toisen osapuolen tulliviranomaiselle kertomuksia, todistusasiakirjoja tai oikeaksi todistettuja asiakirjajäljennöksiä, jotka sisältävät kaikki saatavilla olevat tiedot suoritetuista tai suunnitelluista toimista, jotka ovat tai ilmeisesti ovat tuon toisen osapuolen alueella voimassa olevien tullilakien vastaisia tekoja.
2. Tässä sopimuksessa tarkoitetut asiakirjat voidaan korvata tietokoneella tuotetulla missä tahansa muodossa olevalla samansisältöisellä tiedolla. Samanaikaisesti olisi toimitettava kaikki asiaan liittyvä tietojen ja asiakirjojen tulkintaa tai käyttöä varten tarvittava aineisto.
3. Alkuperäisiä tiedostoja ja asiakirjoja pyydetään vain silloin, kun oikeaksi todistetut jäljennökset olisivat riittämättömiä.
4. Tämän sopimuksen mukaisesti saadut alkuperäiset tiedostot ja asiakirjat palautetaan mahdollisimman pian.

## **12 artikla Asiantuntijat ja todistajat**

1. Jos osapuoli tullilakien vastaisen teon yhteydessä sitä pyytää, pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen voi mahdollisuuksien mukaan valtuuttaa virkamiehensä esiintymään toisen osapuolen toimivaltaisten viranomaisten edessä asiantuntijoina tai todistajina virantoimituksessa toteamiensa seikkojen osalta sekä esittämään todistusaineistoa. Esiintymispyynnöstä on käytävä selvästi ilmi, minkä asian johdosta ja missä ominaisuudessa virkamies esiintyy.
2. Pynnön hyväksyvä tulliviranomainen täsmentää annettavassa valtuutuksessa tarvittaessa ne rajat, joissa sen virkamiehet voivat esiintyä asiantuntijoina tai todistajina.

## **13 artikla Virkamiesten käyntejä koskevat järjestelyt**

Kun osapuolen tulliviranomaisen virkamiehet ovat tämän sopimuksen mukaisissa tapauksissa läsnä toisen osapuolen alueella, heidän on aina pystyttävää todistamaan virka-asemansa. He eivät saa käyttää virkapukua eivätkä kantaa aseita.

## **14 artikla**

### **Tietojen ja asiakirjojen käyttö**

1. Saatuja tietoja, asiakirjoja ja muita ilmoituksia käytetään tämän sopimuksen tarkoituksiin, ja niitä saa käyttää muihin tarkoituksiin ainoastaan tiedot toimittaneen tulliviranomaisen etukäteen antamalla kirjallisella suostumuksella, ja ne ovat viimeksi mainitun viranomaisen asettamien rajoitusten alaisia. Näitä määräyksiä ei sovelleta tietoihin, asiakirjoihin ja muihin ilmoituksiin, jotka koskevat huumausaineisiin ja psykotrooppisiin aineisiin liittyviä rikoksia. Kyseisiä tietoja saa luovuttaa muille kansallisille toimivaltaisille viranomaisille, jotka ovat suoranaisesti mukana huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laittoman kaupan vastustamisessa.

2. Kaikki tämän sopimuksen mukaisesti missä tahansa muodossa toimitetut tiedot ovat luottamuksellisia. Niihin sovelletaan virkasalaisuusvelvoitetta, ja ne nauttivat sellaista suojaa, joka ulotetaan vastaaviin tietoihin ja asiakirjoihin voimassa olevan lainsäädännön mukaan sen osapuolen alueella, johon vastaanottava tulliviranomainen kuuluu.

3. Tämän artiklan 1 kohta ei estä käyttämästä tietoja oikeus- tai hallintomenettelyissä, jotka on jälkeinpäin pantu vireille tullilakien rikkomisen vuoksi.

## **15 artikla**

### **Henkilötietojen suojaaminen ja käyttö**

1. Osapuolten alueilla voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti sovelletaan tämän sopimuksen nojalla vaihdettavien henkilötietojen suojaan seuraavia vähimmäisedellytyksiä:

a) sopimuksen 3 artiklan määräysten estämättä henkilötietoja ei saa toimittaa, jos on perusteltua syytä olettaa, että toimitettujen tietojen välittäminen tai käyttö olisi jommankumman osapuolen lain ja erityisesti tietosuojalainsäädännön vastaista. Tiedot vastaanottavan tulliviranomaisen on pyydettyessä ilmoitettava tiedot toimittaneelle tulliviranomaiselle niiden käytöstä sekä saavutetuista tuloksista;

b) henkilötietoja saa toimittaa ainoastaan tulliviranomaisille ja muille lainvalvontaviranomaisille sekä syyttäjä- ja oikeusviranomaisille, jos niitä tarvitaan syyttämistarkoituksiin. Tällaisia tietoja ei saa luovuttaa muille henkilöille kuin niille, joilta niiden käyttämisestä näihin tarkoituksiin vaaditaan, elleivät tiedoja toimittavat viranomaiset anna siihen tapauskohtaisesti

suostumustaan ja vastaanottavien viranomaisten toimintaa säätelevä laki salli tietojen luovuttamista;

c) pyynnön vastaanottaneen tulliviranomaisen on varmistettava toimitettavien henkilötietojen paikkansapitävyys ja oikeellisuus. Tiedot toimittava tulliviranomainen varmistaa, että tiedot ovat virheettömiä ja ajantasaisia. Pynnön esittänyt tulliviranomainen korjaa, hävittää tai poistaa henkilötiedot tarvittaessa;

d) pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen toimittaa yhdessä henkilötietojen kanssa tiedon omassa lainsäädännössään säädetystä tietojen poistamisen määräajasta. Henkilötietoja ei säilytetä kauempaa kuin on tarpeen sitä tarkoitusta varten, johon ne on luovutettu;

e) tulliviranomaiset pitävät rekisteriä lähetetyistä ja vastaanotetuista henkilötiedoista sekä suojaavat kaikki henkilötiedot tehokkaasti luvattomalta käytöltä, muuttamiselta, julkaisemiselta, vahingoittamiselta ja tuhoamiselta.

f) tulliviranomaiset ovat velvollisia huolehtimaan henkilötietojen salassapidosta myös palvelusaikansa jälkeen heidän kansallisten lainsäädäntöjensä edellyttämällä tavalla.

2. Vaihdettaessa henkilötietoja tämän sopimuksen nojalla osapuolet varmistavat tietosuojan tason, joka vastaa vähintään tämän sopimuksen erottamattomana osana olevan liitteen periaatteiden soveltamisesta syntyvää tasoa.

3. Osapuolet ilmoittavat toisilleen sen toimivaltaisen kansallisen viranomaisen, jolle henkilötietojen suoja koskevia kyselyitä voidaan osoittaa.

## **16 artikla**

### **Tietojen ja asiakirjojen käyttö todistusaineistona**

1. Tulliviranomaiset voivat tämän sopimuksen tarkoituksen mukaisesti ja sen soveltamisalan rajoissa käyttää tämän sopimuksen mukaisesti saatuja tietoja ja asiakirjoja todistusaineistona todistusasiakirjojaan, kertomuksiaan ja todistajanlausuntojaan sekä oikeudenkäyntejään varten.

2. Tällaisten tietojen ja asiakirjojen käyttö todistusaineistona tuomioistuimissa ja niille annettava todistusvoima määräytyvät osapuolten kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

### **17 artikla**

#### **Poikkeukset avunantamisvelvollisuudesta**

1. Jos toisen osapuolen pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen katsoo, että sille esitetyn avunpyynnön täyttäminen vahingoittaisi tämän osapuolen täysivaltaisuutta, turvallisuutta, yleistä järjestystä tai muita olennaisia etuja tai merkitsisi teollisten tai liike- tai ammattisalaisuuksien loukkaamista taikka olisi sen kansallisen oikeusjärjestelmän peruseriaatteiden vastaista, se voi kieltäytyä avunannosta tai antaa sitä osittain taikka tietyn ehdoin tai edellytyksin.

2. Jos pyynnön esittänyt tulliviranomainen pyytää sellaista apua, jota se ei itse voisi antaa pyynnön vastaanottaneen tulliviranomaisen sitä pyytäessä, se huomauttaa tästä seikasta pyynnössään. Tällöin avunpyyntöön suostuminen jää pyynnön vastaanottaneen tulliviranomaisen harkittavaksi.

3. Pynnön vastaanottanut tulliviranomainen voi lykätä avunantoa sillä perusteella, että se haittaisi meneillään olevaa tutkintaa, syyttämistä tai oikeudenkäyntiä. Tällaisessa tapauksessa pyynnön vastaanottanut tulliviranomainen neuvottelee pyynnön esittäneen tulliviranomaisen kanssa selvittääkseen, voidaanko apua antaa pyynnön vastaanottaneen tulliviranomaisen mahdollisesti asettamin ehdoin tai edellytyksin.

4. Jos avunannosta kieltäydytään tai sitä lykätään, tulliviranomaiset ilmoittavat siitä toisilleen yksilöiden samalla kieltäytymisen tai lykkäyksen perustelut. Osapuoli ei ole velvollinen esittämään päteviä syitä kieltäytymiselleen, jos se johtuu tämän osapuolen täysivaltaisuuden, turvallisuuden, yleisen järjestyksen tai muiden olennaisten etujen vaarantumisesta.

### **18 artikla**

#### **Kustannukset**

1. Tulliviranomaiset eivät vaadi toisiltaan korvausta niistä kustannuksista, jotka aiheutuvat tämän sopimuksen täytäntöönpanosta, lukuun ottamatta asiantuntijoille ja todistajille maksettavia kuluja ja korvauksia sekä muiden kuin valtion palveluksessa olevien kääntäjien ja tulkkien kuluja, joista vastaa pyynnön esittänyt tulliviranomainen.

2. Jos pyynnön täyttämisestä aiheutuu huomattavia ja erityisiä kuluja, osapuolet neuvottelevat keskenään määrittääkseen pyynnön täyttämisen ehdot ja edellytykset sekä kustannusten jakotavan.

### **19 artikla** **Täydentävyys**

Rajoittamatta 14 ja 15 artiklojen soveltamista tämä sopimus ei estä soveltamasta Euroopan unionin säännöksiä Euroopan unionin komission toimivaltaisten yksikköjen ja Suomen tasavallan tulliviranomaisten välisestä tietojen toimittamisesta, jotka koskevat tulliasioissa saatuja Euroopan unionille mahdollisesti merkityksellisiä tietoja, tai MERCOSURin säännöksiä, jotka koskevat tietojen välitystä Argentiinan tasavallan tulliviranomaisten ja MERCOSURiin kuuluvien muiden maiden tulliviranomaisten välillä.

### **20 artikla** **Sopimuksen täytäntöönpano**

1. Tämän sopimuksen mukaista apua annetaan suoraan osapuolten tulliviranomaisten kesken.
2. Tulliviranomaiset sopivat tämän sopimuksen täytäntöönpanoa helpottavista yksityiskohtaisista järjestelyistä.
3. Tulliviranomaiset voivat ryhtyä toimiin järjestääkseen henkilökohtaisen ja suoran yhteydenpidon tullilakien vastaisten tekojen tutkinnasta tai torjunnasta vastaavien virkamiestensä kesken sisäisten hallinnollisten menettelyidensä mukaisesti.
4. Kaikki tämän sopimuksen täytäntöönpanoon ja tulkintaan liittyvät riitakysymykset ratkaistaan osapuolten tulliviranomaisten välisissä neuvotteluissa. Ne riidat, joihin ei löydetä sovintoratkaisua, ratkaistaan diplomaattiteitse.
5. Tässä sopimuksessa tarkoitetut tiedot toimitetaan niille virkamiehille, jotka kumpikin tulliviranomainen on erityisesti nimennyt tähän tarkoitukseen.

### **21 artikla** **Alueellinen soveltaminen**

Tätä sopimusta sovelletaan Argentiinan tasavallan tullialueella ja Suomen tasavallan tullialueella, jotka määritellään kummankin maan kansallisissa laeissa ja hallintosäännöksissä.

## 22 artikla Lisäykset ja muutokset

Osapuolten keskinäisellä suostumuksella tähän sopimukseen voidaan tehdä muutoksia ja lisäyksiä erillisten pöytäkirjojen muodossa, jotka ovat tämän sopimuksen erottamattomia osia. Nämä pöytäkirjat tulevat voimaan tämän sopimuksen 23 artiklassa kuvatun menettelyn mukaisesti.

## 23 artikla Voimaantulo ja päättyminen

1. Osapuolet ilmoittavat toisilleen kirjallisesti diplomaattiteitse, kun kaikki tämän sopimuksen voimaantulon edellyttämät kansallisen lainsäädännön mukaiset toimenpiteet on suoritettu. Sopimus tulee voimaan kuudenkymmenen päivän kuluttua viimeisen ilmoituksen vastaanotosta.

2. Tämä sopimus on allekirjoitettu olemaan voimassa toistaiseksi. Kumpikin osapuoli voi irtisanoa sopimuksen diplomaattiteitse tehtävällä kirjallisella ilmoituksella.

3. Sopimuksen irtisanominen tulee voimaan kuuden kuukauden kuluttua siitä, kun toinen osapuoli on vastaanottanut irtisanomisilmoituksen.

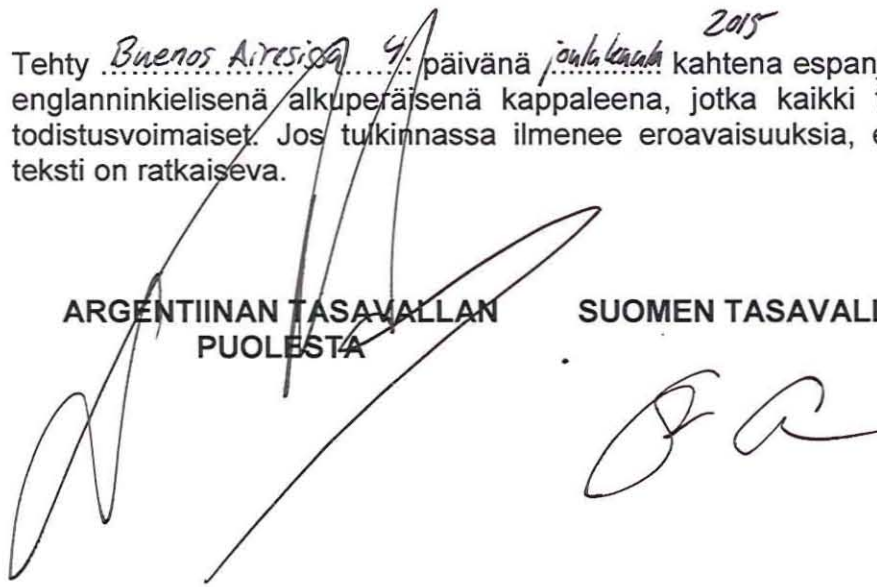
4. Sopimuksen päättyessä käynnissä olevat menettelyt saatetaan mahdollisuuksien mukaan päätökseen tämän sopimuksen määräysten mukaisesti.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet edustajat, siihen asianmukaisesti valtuutettuina, ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty *Buenos Airesissa* ..... päivänä *joulukuuta* *2015* kahtena espanjan-, suomen- ja englanninkielisenä alkuperäisenä kappaleena, jotka kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset. Jos tulkinnassa ilmenee eroavaisuuksia, englanninkielinen teksti on ratkaiseva.

ARGENTIINAN TASAVALLAN  
PUOLESTA

SUOMEN TASAVALLAN PUOLESTA



**LIITE SOPIMUKSEEN ARGENTIINAN TASAVALLAN JA SUOMEN  
TASAVALLAN VÄLISESTÄ KESKINÄISESTÄ AVUNANNOSTA JA  
YHTEISTYÖSTÄ TULLIASIOISSA**

**TIETOSUOJAN PERUSPERIAATTEET**

1. Automaattisessa tietojenkäsittelyssä käsiteltävien henkilötietojen on oltava:

- a) asianmukaisesti ja laillisesti hankittuja ja käsiteltäviä;
- b) määriteltyjä ja laillisia tarkoituksia varten tallennettuja sekä ainoastaan näiden tarkoitusten mukaisesti käytettäviä;
- c) riittäviä, merkityksellisiä ja oikeasuhteisia niihin tarkoituksiin nähden, joita varten ne on tallennettu;
- d) oikeellisia ja tarvittaessa ajan tasalla pidettäviä;
- e) sellaisessa muodossa säilytettäviä, ettei tiedon kohdetta voida yksilöidä kauemmin kuin on tarpeen siihen tarkoitukseen, jota varten tiedot on tallennettu.

2. Henkilötietoja, joista käyvät ilmi rotu, poliittiset mielipiteet tai uskonnollinen tai muu vakaumus kuten filosofiset kannat ja moraalikäsitelmät sekä ammattiyhdistysten jäsenyyttä taikka terveyttä tai sukupuolielämää koskevia henkilötietoja ei saa käsitellä automaattisesti, ellei kansallinen lainsäädäntö takaa niille riittävää turvaa. Sama koskee henkilötietoja, jotka liittyvät rikosoikeudellisiin tuomioihin.

3. On ryhdyttävä asianmukaisiin toimiin, jotka turvaavat henkilötietojen turvallisuuden ja salassapidon niiden muuttamista, häviämistä, luvaton urkintaa tai käsittelyä vastaan, ja joilla havaitaan mikä tahansa tällaisen tiedon tahallinen tai tahaton vääristely, aiheutuvatpa riskit sitten inhimillisestä käytöksestä tai käytetyistä teknisistä välineistä.

4. Kenen tahansa on voitava

- a) todeta automaattisesti käsiteltävän henkilörekisterin olemassaolo, sen päätarkoitukset sekä rekisterinpitäjän henkilöllisyys ja kotipaikka tai pääasiallinen toimipaikka;
- b) saada kohtuullisin väliajoin ja ilman kohtuuttomia viivytyksiä tai kustannuksia vahvistus siitä, onko häntä koskevia henkilötietoja tallennettu automaattisesti käsiteltävään rekisteriin, sekä saada tällaiset tiedot ymmärrettävässä muodossa;

c) saada nämä tiedot tarvittaessa oikaistuiksi tai poistetuiksi, jos niitä on käsitelty sellaisten kansallisen lain säädösten vastaisesti, joilla toteutetaan tämän liitteen 1 ja 2 kohdassa esitettyjä peruseriaatteita;

d) käyttää jotakin oikeussuojakeinoja, jos tämän periaatteen (b) ja (c) kohdassa tarkoitettua tiedonsaamista, oikaisua tai poistamista koskevaa pyyntöä ei noudateta.

5.1. Tämän liitteen 1, 2 ja 4 kohdan määräyksiin ei sallita poikkeuksia, paitsi seuraavassa kohdassa määritellyissä rajoissa.

5.2. Poikkeaminen tämän liitteen 1, 2 ja 4 kohdan määräyksistä on sallittu silloin, kun poikkeamisesta on säädetty kyseisen osapuolen laissa ja se on välttämätöntä demokraattisessa yhteiskunnassa

a) valtion turvallisuuden, yleisen turvallisuuden tai valtion rahatalouden etujen suojaamiseksi tai rikosten ehkäisemiseksi;

b) rekisteröidyn tai muiden henkilöiden oikeuksien ja vapauksien turvaamiseksi.

5.3. Tämän liitteen 4 kohdan (b) ja (d) alakohdassa lueteltujen oikeuksien käytön rajoituksista voidaan säätää lailla niiden automaattisesti käsiteltävien henkilörekisterien osalta, joita käytetään tilastollisiin tai tieteellisen tutkimuksen tarkoituksiin, jos tästä ei ilmeisesti aiheudu rekisteröityjen tietosuojan loukkaamisen vaaraa.

6. Osapuolet sitoutuvat ottamaan käyttöön asianmukaiset rangaistukset ja oikeussuojakeinot, joita sovelletaan sellaisten kansallisen lain säädösten rikkomiseen, joilla toteutetaan tässä liitteessä esitettyjä peruseriaatteita.

7. Tämän liitteen määräysten ei tulkita rajoittavan tai muulla tavoin vaikuttavan osapuolen mahdollisuuteen myöntää rekisteröidyille laajempi suoja kuin tässä liitteessä on määrätty.

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE ARGENTINE REPUBLIC  
AND  
THE REPUBLIC OF FINLAND  
ON MUTUAL ASSISTANCE AND COOPERATION IN CUSTOMS MATTERS**

The Argentine Republic and the Republic of Finland, hereafter referred to as the Parties,

Considering that contraventions of customs laws are prejudicial to the economic, commercial, fiscal, social, cultural, industrial and agricultural interests of the Parties;

Convinced that actions against contraventions of customs laws can be rendered more effective by close co-operation between their customs authorities;

Considering the importance of accurate assessment of customs duties and other taxes collected at importation or exportation and of ensuring proper enforcement of measures of prohibition, restriction and control, the latter including those on the enforcement of the law and regulations on counterfeit goods and registered trade-marks;

Considering that illicit trafficking in arms, ammunition, explosives, poisonous substances, radioactive materials, narcotic drugs and psychotropic substances represents a danger for public health and society;

Taking into account the threat of transnational organized crime and terrorist groups with their substantial resources and the need to effectively combat them;

Taking into account the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, adopted at New York on 15 November 2000, which lays down a framework for international mutual assistance in criminal matters with a view to preventing and combating transnational organized crime;

Having regard to the provisions of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1954, as amended, and the Convention on Psychotropic substances of 1971, as amended, drawn up under the auspices of the United Nations Organisation

as well as the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 1988 and its Annex, as amended;

Having regard also to the relevant instruments of the Customs Co-operation Council, in particular the Recommendation on mutual administrative assistance of 5 December 1953;

Have agreed as follows:

### **Article 1 Definitions**

For the purposes of this Agreement:

- a) "customs laws" shall mean any legal or regulatory provisions applicable by the customs authorities of the Parties in connection with the importation, exportation, transit, storage and circulation of goods, including means of payment, whether relating to customs duties, taxes or other charges levied by the customs authorities, or to measures of prohibition, restriction or control;
- b) "customs authority" shall mean the Federal Administration of Public Revenue of the Argentine Republic, and the Finnish Customs for the Republic of Finland, competent for the enforcement of the provisions referred to in paragraph a) of this Article;
- c) "contravention of customs laws" shall mean any violation or attempted violation of customs laws;
- d) "customs duties and taxes" shall mean customs duties and all other duties, taxes and charges which are collected on or in connection with the importation or exportation of goods but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate costs of services rendered. In the case of the Republic of Finland, the duties and taxes as set forth by the competent bodies of the European Union are included;
- e) "person" shall mean any natural or legal person, unless the context otherwise requires;
- f) "personal data" shall mean, for the Republic of Finland: any information relating to an identified or identifiable natural person; and for the Argentine Republic: any information relating to an identified or identifiable natural or legal person;
- g) "narcotic drugs" shall mean any substance, natural or synthetic, in

Schedules I and II of the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended, as well as any substance assimilated to narcotic drugs in national legislation;

h) "psychotropic substances" shall mean any substance, natural or synthetic, or any natural material in Schedules I, II, III and IV of the Convention on Psychotropic Substances, 1971, as amended, as well as any substance assimilated to psychotropic substances in national legislation;

i) "precursors" shall mean chemical substances listed in the Annex to the 1988 United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, as amended;

j) "controlled delivery" shall mean the technique of allowing illicit consignments to pass out of, through or into the territories of the Parties with the knowledge and under supervision of their competent authorities, with a view to detecting and identifying persons involved in contraventions of customs laws;

k) "requesting customs authority" shall mean the customs authority of one of the Parties which requests assistance in customs matters;

l) "requested customs authority" shall mean the customs authority of one of the Parties from which assistance in customs matters is requested.

## **Article 2 Scope of the Agreement**

1. The Parties shall, through their customs authorities and in accordance with the provisions set out in this Agreement, afford each other assistance:

a) in order to ensure that customs laws are properly followed;

b) in order to prevent, investigate and prosecute contraventions of customs laws;

c) in cases concerning delivery/notification of documents regarding application of customs laws.

2. Assistance within the framework of this Agreement shall be rendered in accordance with the legislation in force in the territory of the Party to which the requested customs authority belongs and within the competence and available resources of the requested customs authority. If necessary, the requested customs authority can arrange for assistance to be provided by another competent authority.

3. This Agreement does not provide for the recovery of customs duties, taxes and any other charges.

4. This Agreement shall not restrict the application of international agreements on legal assistance in criminal matters or international agreements on customs co-operation into which the Parties have entered.

### **Article 3** **Scope of assistance**

1. In the context of their respective legal and regulatory provisions, the customs authorities of the Parties will exchange any information - upon request and after prior investigation if needed - enabling them to ensure the correct collection of customs duties and taxes, especially the information that facilitates:

a) the determination of dutiable value, the tariff classification and the origin of goods;

b) the enforcement of the provisions concerning prohibitions, restrictions and controls.

2. On request the requested customs authority shall provide all information about the customs laws and procedures applicable in the territory of that Party which are relevant to enquiries relating to a contravention of customs laws.

3. The customs authorities shall provide each other, either on request or on their own initiative, with information and documents which help to ensure proper application of customs laws and the prevention, investigation and repression of contraventions of customs laws.

4. Either customs authority shall, in making inquiries on behalf of the other customs authority, act as if they were being made on its own account or at the request of another authority of that Party.

5. In case the requested customs authority is not the appropriate agency to comply with the request, it shall promptly transmit it to the competent domestic agency and seek the co-operation of that agency.

#### **Article 4**

##### **Instances of assistance**

The customs authorities shall, on their own initiative or upon request, supply to each other the following information:

- a) whether goods imported into the territory of one of the Parties have been lawfully exported from the territory of the other Party, and the customs procedure if any, under which the goods have been placed;
- b) whether goods exported from the territory of one of the Parties have been lawfully imported into the territory of the other Party and the customs procedure, if any, under which the goods have been placed.
- c) whether goods which are granted favourable treatment upon exportation from the territory of one Party have been duly imported into the territory of the other Party, it being understood that information shall also be provided on any customs control measures to which they have been subjected.

#### **Article 5**

##### **Special surveillance**

1. On request the requested customs authority shall provide information on, and maintain special surveillance over:

- a) persons known to the requesting customs authority to have committed a contravention of customs laws or suspected of doing so, particularly those moving into and out of the territory of the Party to which the requested customs authority belongs;
- b) movements of goods notified by the requesting customs authority as giving rise to suspected illicit traffic towards the territory of the requesting Party;
- c) means of transport suspected by the requesting customs authority of being used to commit contraventions of customs laws in force in the territory of either Party;
- d) places used for storing goods which are suspected by the requesting customs authority of being used to commit contraventions of customs laws in force in the territory of either Party.

2. Within their competence, the customs authorities of the Parties shall prevent:

- a) the exportation of goods which are known to be or, on reasonable grounds, suspected of being exported into the territory of the other Party to be used for other purposes than in the legitimate trade between the Parties;
- b) the exportation of goods the importation of which is forbidden into the territory of the other Party.

**Article 6**  
**Action against illicit traffic of goods of special importance**

The customs authorities shall, on their own initiative or upon request and without delay, supply to each other all relevant information on activities, completed or planned, which constitute or appear to constitute a contravention of the customs laws in force in the territory of one of the Parties especially regarding the movement of:

- a) arms, ammunition and explosives;
- b) sensitive and strategic goods subject to control in accordance with the international treaties concerned and the relevant multilateral arrangements or regimes and/or concurring non-proliferation obligations;
- c) narcotic drugs, psychotropic substances and precursors;
- d) objects of art and antiquity which are of significant historical, cultural or archaeological value;
- e) poisonous substances, radioactive materials as well as other goods and substances dangerous to environment or health;
- f) goods subject to high duties or taxes, in particular, alcoholic beverages and tobacco products;
- g) goods infringing Intellectual Property Rights;
- h) paleontological goods.

**Article 7**  
**Controlled delivery**

1. The customs authorities shall, by mutual consent and each within its competence determined by national legislation, use controlled delivery in order to identify persons involved in a contravention. When a decision on the use of

controlled delivery is not within the competence of the customs authority, it shall initiate cooperation with national authorities having such competence or transfer the case to that authority.

2. Illicit consignments whose controlled delivery is agreed to may, with the consent of the competent national authorities, be intercepted and allowed to continue with the goods intact or removed and seized or replaced in whole or in part.

3. Decisions concerning the use of controlled delivery are to be taken on a case-by-case basis, and may if necessary take into account financial arrangements and understandings between the competent national authorities.

4. Controlled delivery must not cause significant danger to the life, health or freedom of any person, or any significant danger of extensive damage to the environment, to property or to assets.

#### **Article 8**

##### **Form and substance of requests for assistance**

1. Requests pursuant to this Agreement shall be made in writing. They shall be accompanied by the documents necessary to enable compliance with the request. When required, because of the urgency of the situation, oral requests may be accepted, but must be confirmed in writing immediately.

2. Requests pursuant to paragraph 1 of this Article shall include the following information:

- a) the customs authority making the request;
- b) the measures requested;
- c) the object of and the reason for the request;
- d) the laws, rules and other legal elements involved;
- e) indications as exact and comprehensive as possible on the persons who are the target of the investigations;
- f) a summary of the relevant facts and of the inquiries already carried out, except in cases provided for in Article 9.

3. Requests for assistance shall be submitted in the English language.

4. If a request does not meet formal requirements, its correction or completion may be demanded; precautionary measures may, however, be ordered.

### **Article 9 Notification of documents**

1. At the request of the customs authority of one Party, the customs authority of the other Party shall notify the persons concerned, residing or established in the territory of the Party to which it belongs, of documents relating to measures and decisions taken by the administrative authorities in application of customs laws.

2. Notification of documents shall be made in accordance with the legislation in force in the territory of the Party to which the requested customs authority belongs. Notification of documents may, however, also be made following a particular form or method contained in the request provided that this is not to be considered to be contrary to the laws of the requested Party.

3. Evidence of notification may take the form of a dated and signed acknowledgement of receipt by the person concerned or of a certificate of the requested competent authority, indicating the method and date of the notification.

### **Article 10 Inquiries**

1. If one customs authority so requests, the other customs authority shall initiate inquiries concerning operations which are, or appear to be, contrary to the customs laws in force in the territory of the Party to which the requesting customs authority belongs, and it shall communicate the results of such inquiries to the requesting customs authority.

2. These inquiries shall be conducted under the laws in force in the territory of the Party to which the requested customs authority belongs. The requested customs authority shall proceed as if it were acting on its own account.

3. On written request, the officials specially designated by the requesting customs authority may, with the authorization of the requested customs authority and subject to conditions the latter may impose, for the purpose of investigating a contravention of customs laws:

- a) obtain from the offices of the requested customs authority information in respect of that contravention of customs laws;
- b) be present during an inquiry conducted by the requested customs authority in the territory of the other Party and relevant to the requesting customs authority.

### **Article 11** **Files and documents**

1. The customs authority of one Party shall, on its own initiative or upon request supply to the customs authority of the other Party reports, records of evidence or certified copies of documents giving all available information on transactions, completed or planned, which constitute or appear to constitute a contravention of the customs laws in force in the territory of that other Party.
2. The documents provided for in this Agreement, may be replaced by computerized information produced in any form for the same purpose. All relevant materials for the interpretation or utilization of the information and documents should be supplied at the same time.
3. Original files and documents shall be requested only in cases where certified copies would be insufficient.
4. Original files and documents received under this Agreement shall be returned at the earliest opportunity.

### **Article 12** **Experts and witnesses**

1. Upon request of a Party in connection with a contravention of customs laws, the requested customs authority may authorize its officials, whenever possible, to appear before the competent authorities of the other Party. Those officials will appear as experts or witnesses regarding facts established by them in the course of their official duties and to produce evidence. The request for the appearance must clearly indicate in what case and in what capacity the official is to appear.
2. The customs authority accepting the request shall precisely state, if required, in the authorization issued, the limits within which its officials may testify.

**Article 13**  
**Arrangements for visiting officials**

When, in the circumstances provided by this Agreement, officials of the customs authority of one Party are present in the territory of the other Party, they must at all times be able to furnish proof of their official capacity. They must not be in uniform nor carry arms.

**Article 14**  
**Use of information and documents**

1. Information, documents and other communications obtained shall be used for the purposes of this Agreement and may be used for other purposes only with prior written consent of the customs authority which furnished the information and shall be subject to any restrictions laid down by that authority. These provisions are not applicable to information, documents and other communications concerning contraventions relating to narcotic drugs and psychotropic substances. Such information may be communicated to other national competent authorities directly involved in combating illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances.

2. Any information communicated in whatever form pursuant to this Agreement shall be of confidential nature. It shall be covered by the obligation of official secrecy and shall enjoy the protection extended to the same kind of information and documents under the legislation in force in the territory of the Party to which the receiving customs authority belongs.

3. Paragraph 1 of this Article shall not impede the use of information in any judicial or administrative proceedings subsequently instituted for failure to comply with customs laws.

**Article 15**  
**Protection and use of personal data**

1. In accordance with the legislation in force in the territories of the Parties the protection of personal data exchanged under this Agreement shall be subject at least to the following conditions:

a) notwithstanding the provisions of Article 3, personal data shall not be transmitted whenever there are reasonable grounds to believe that the transfer or the use made of the data transmitted would be contrary to the law of one of the Parties, and legislation on data protection in particular. Upon request, the

receiving customs authority shall inform the furnishing customs authority of the use made of the information supplied and of the results achieved;

b) personal data may only be transmitted to customs authorities and other law enforcement authorities, and in the case of need for prosecution purposes, to public prosecution and judicial authorities. Such information shall not be communicated to persons other than those required to use it for such purposes unless the authorities supplying the information agree case-by-case and the law governing the receiving authorities allows such communication;

c) the requested customs authority must ascertain the validity and correctness of the personal data to be submitted. The customs authority which transmits data shall ensure that they are accurate and up-to-date. The requesting customs authority shall correct, destroy or delete the personal data, if so required;

d) the requested customs authority shall together with the personal data provide information on the required deadline for data deletion according to its own legislation. Personal data shall be kept for a period not exceeding that necessary for the purpose for which they were communicated;

e) the customs authorities shall keep a register on personal data submitted or received and effectively protect any personal data against unauthorised access, modification, publication, damage or destruction;

f) customs officials are bound to maintain confidentiality regarding personal data even after leaving the service, as provided for in their national legislations.

2. Where personal data are exchanged under this Agreement, the Parties shall ensure a standard of data protection at least equivalent to that resulting from the implementation of principles in the Annex to this Agreement, which is an integral part of this Agreement.

3. The Parties shall notify each other of the competent national authority to which inquiries concerning protection of personal data can be addressed.

#### **Article 16**

##### **Use as evidence of information and documents**

1. The customs authorities may, in accordance with the purposes and within the scope of this Agreement, in their records of evidence, reports and testimonies, and in proceedings brought before courts, use as evidence information and documents obtained in accordance with this Agreement.

2. The use made of such information and documents as evidence in courts and the weight to be attached thereto shall be determined in accordance with the national legislation of the Parties.

**Article 17**  
**Exceptions to the obligation to provide assistance**

1. If the requested customs authority of one Party considers that compliance with the assistance requested from it would be prejudicial to the sovereignty, security, public order or other essential interests of that Party, or would involve a violation of an industrial, commercial or professional secret or would be contrary to the basic principles of its domestic legal system, it may refuse to provide assistance, or provide it partly or provide it subject to certain conditions or requirements.

2. If the requesting customs authority would be unable to comply if a similar request were made by the requested customs authority, it shall draw attention to that fact in its request. Compliance with such a request shall be at the discretion of the requested customs authority.

3. Assistance may be postponed by the requested customs authority on the grounds that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution or proceeding. In such a case the requested customs authority shall consult the requesting customs authority to determine if assistance can be given subject to such terms or conditions as the requested customs authority may require.

4. The customs authorities shall notify each other where assistance is denied or postponed, specifying the reasons for the denial or postponement. A Party is not obliged to substantiate its denial when it is due to possible harms to its sovereignty, security, public order or other essential interests.

**Article 18**  
**Costs**

1. The customs authorities shall waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of this Agreement, except for expenses and allowances paid to experts and to witnesses as well as costs of translators and interpreters other than Government employees, which shall be borne by the requesting customs authority.

2. If expenses of a substantial and extraordinary nature are or will be required to execute the request, the Parties shall consult to determine the terms and

conditions under which the request will be executed, as well as the manner in which the costs shall be borne.

#### **Article 19 Complementarity**

Without prejudice to Articles 14 and 15, this Agreement shall not prejudice the European Union provisions governing the communication between the competent services of the Commission of the European Union and the customs authorities of the Republic of Finland of any information obtained in customs matters, which could be of the European Union interest, or the provisions of MERCOSUR governing the communication between the customs authorities of the Argentine Republic and the customs authorities of the other countries of MERCOSUR.

#### **Article 20 Implementation of the Agreement**

1. Assistance under this Agreement shall be carried out directly between the customs authorities of the Parties.
2. The customs authorities shall decide on detailed arrangements to facilitate the implementation of this Agreement.
3. The customs authorities may take measures so that their officials responsible for the investigation or repression of contraventions of customs laws maintain personal and direct relations with each other in accordance with their internal administrative procedures.
4. All disputable issues connected with implementation and interpretation of this Agreement shall be solved through negotiations between the customs authorities of the Parties. Conflicts for which no amicable solutions are found shall be settled through diplomatic channels.
5. The information referred to in this Agreement shall be communicated to officials who are specially designated for this purpose by each customs authority.

**Article 21**  
**Territorial application**

This Agreement shall be applicable to the customs territory of the Republic of Finland and to the customs territory of the Argentine Republic, as defined in their respective national legal and administrative provisions.

**Article 22**  
**Additions and amendments**

Upon mutual consent of the Parties any additions and amendments formalized in separate Protocols, which will be an integral part of this Agreement, may be introduced to this Agreement. Such Protocols will enter into force according to the procedure described in Article 23 of this Agreement.

**Article 23**  
**Entry into force and termination**

1. The Parties shall notify each other through diplomatic channels by written notice when all necessary national legal requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled. The Agreement shall enter into force sixty days after the last notification has been received.
2. This Agreement is signed to be of unlimited duration. Either Party may terminate it by a written notice through diplomatic channels.
3. The termination shall take effect upon expiry of six months after such a notice has been received by the other Party.
4. Ongoing proceedings at the time of termination shall, as far as possible, be completed in accordance with the provisions of this Agreement.

In witness whereof the undersigned representatives, duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Buenos Aires on December 4<sup>th</sup>, 2015 in two originals, each in the Finnish, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR  
THE ARGENTINE REPUBLIC



FOR  
THE REPUBLIC OF FINLAND



**ANNEX TO THE AGREEMENT BETWEEN  
THE ARGENTINE REPUBLIC  
AND  
THE REPUBLIC OF FINLAND  
ON MUTUAL ASSISTANCE AND COOPERATION IN CUSTOMS MATTERS**

**BASIC PRINCIPLES OF DATA PROTECTION**

1. Personal data undergoing automatic processing shall be:
  - a) obtained and processed fairly and lawfully;
  - b) stored for specified and legitimate purposes and not used in a way incompatible with those purposes;
  - c) adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are stored;
  - d) accurate and, where necessary, kept up to date;
  - e) preserved in a form which permits identification of the data subjects for no longer than is required for the purpose for which those data are stored.
  
2. Personal data revealing racial origin, political opinions or religious or other beliefs, such as philosophical or moral beliefs as well as personal data related to labor union membership or concerning health or sexual life, may not be processed automatically unless domestic law provides appropriate safeguards. The same shall apply to personal data relating to criminal convictions.
  
3. Appropriate security measures shall be taken to guarantee the security and confidentiality of personal data in order to avoid their alteration, loss, unauthorized consultation or treatment, and to detect any intentional or unintentional distortion of such information, whether the risks arise from human conduct or the technical means used.
  
4. Any person shall be enabled:
  - a) to establish the existence of an automated personal data file, its main purposes, as well as the identity and habitual residence or principal place of business of the controller of the file;
  
  - b) to obtain at reasonable intervals without expense and without excessive delay, confirmation of whether personal data relating to him are stored in the automated data file as well as communication to him of such data in an intelligible form;

c) to obtain, as the case may be, rectification or erasure of such data if they have been processed contrary to the provisions of domestic law giving effect to the basic principles set out in paragraphs 1 and 2 of this Annex;

d) to have a remedy if a request for, as the case may be, communication, rectification or erasure as referred to at paragraphs b) and c) of this principle is not complied with.

5.1. No exception to the provisions under paragraphs 1, 2 and 4 of this Annex shall be allowed except within the limits defined in the following paragraph.

5.2. Derogation from the provisions under paragraphs 1, 2 and 4 of this Annex shall be allowed when such derogation is provided for by the law of the corresponding Party and constitutes a necessary measure in a democratic society according to the interest of:

- a) protecting State security, public safety, the monetary interest of the State or the suppression of criminal offences;
- b) protecting the data subject or the rights and freedoms of others.

5.3. Restrictions on the exercise of the rights specified in paragraph 4, subparagraphs (b), and (d) of this Annex may be provided by law with respect to automated personal data files used for statistics or for scientific research purposes where there is obviously no risk of an infringement of the data subjects.

6. Each Party undertakes to establish appropriate sanctions and remedies for violations of provisions of domestic law giving effect to the basic principles set out in this Annex.

7. None of the provisions of this Annex shall be interpreted as limiting or otherwise affecting the possibility for a Party to grant data subjects with a wider measure of protection than that stipulated in this Annex.